



DIÖZESE
INNSBRUCK

Digitales Archiv

Vereinigung europäischer Unteroffiziere AESOR

05.09.1982

Digitales Archiv

Shelf Mark: 1.3.1.56.5

CC-BY-NC-ND-Lizenz (4.0)

Creative Commons Namensnennung - Nicht kommerziell - Keine Bearbeitung 4.0 International Lizenz

[urn:nbn:at:at-dai-38126](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:at:at-dai-38126)



DER BISCHOF VON INNSBRUCK

Verehrte Vertreter der Vereinigung europäische Unteroffiziere !
Liebe Gläubige !

Unser Stadt ist sehr oft der Schauplatz internationaler Kongresse. Aber es ist schon etwas ganz Besonderes, wenn sich Soldaten über alle Grenzen von Staaten und Sprachen hinweg die Hände reichen.

Mit dem Evangelium, das Sie eben gehört haben, tritt ein neuer Kongreßteilnehmer in Ihren Kreis. Er kommt aus einem fernen Land und einer längstvergessenen Zeit. Aber ~~ist~~ er ist im besten ~~Sin~~ Sinn des Wortes ein unsterblicher Soldat geworden: Der Hauptmann von Kapharnaum.

Er stellt in dieser Stunde der Besinnung zwei Grundhaltungen mitten in dieses fröhliche, kameradschaftliche Treffen:

Sein erstes Zeugnis betrifft die Verantwortung für den anderen. Er bittet Christus um das Heil, um die Gesundheit des Untergebenen. Und so ist dieser königliche Hauptmann von Kapharnaum ein Denkmal des menschlichen Soldaten, ein Denkmal gegen jede unpersönliche Maschinerie des Dienstbetriebes, ein Denkmal gegen den Mißbrauch der Macht, ein Denkmal für echte Autorität, gegründet auf Persönlichkeit, nicht auf Rang.

Und sein zweites Zeugnis hat ihn unsterblich gemacht: Wo immer Christen seit zweitausend Jahren Gottesdienst feiern, kann man das Wort des Soldaten aus Kapharnaum hören: Herr ich bin nicht würdig, daß Du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort so wird mein Knecht gesund.

Es ist das Zeugnis eines sehr demütigen Glaubens, einer echten Religiosität. Da ist nichts von Pose und Atroganz, sondern das nüchterne Wissen um die Grenzen des Menschen und die Größe des Herrn. Es ist keine Übertreibung, wenn ich sage, daß in der ganzen Weltgeschichte kein Wort eines Soldaten / ein größeres und weltweiteres Echo gefunden hat als dieses täglich tausendemale wiederholte: Herr ich bin nicht würdig ..

So wollen wir diese Botschaft des Evangeliums in unser Herz und in den Alltag unseres Berufes aufnehmen: Die Verantwortung für den anderen, und die demütige Ehrfurcht vor Gott...

1.3.1.565

Vereinigung europäischer Unteroffiziere, AESOR,
Sonntag, 5. Sept. 1982, 10 Uhr, Theaterplatz.
Evangelium: Mt. 8,5 - 10

Messieurs, chers représentants de l'union des sous-officiers européens, chers fidèles,

Notre ville voit très souvent des congrès internationaux. Mais c'est quelque chose de très rare que des soldats tendent les mains les uns aux autres en dépassant les frontières et les langues différentes.

Avec l'évangile que vous venez d'écouter, un nouveau membre de congrès entre dans notre cercle. Il vient d'un pays lointain et d'un temps très ancien. Mais, dans le meilleur sens du mot il est devenu un soldat immortel: le centurion de Capharnaüm.

Au milieu de cette joyeuse rencontre de camarade, il nous présente deux tenues fondamentales pendant cette heure de méditation.

Son premier témoignage concerne la responsabilité, - le fait que nous sommes responsables du prochain. Le centurion supplie Jésus de donner le salut, la santé à son subalterne. Et comme ça, le centurion royal de Capharnaüm est pour nous un monument du soldat humain. En même temps il est un symbole de protestation contre toute machinerie impersonnelle de service, un symbole de protestation contre l'abus de la puissance. Il est un monument de l'autorité véritable qui se base sur la personnalité et non pas sur le rang ou le grade.

C'est le premier témoignage du soldat de Capharnaüm. Son deuxième témoignage l'a rendu immortel. Partout où des chrétiens célèbrent l'office depuis deux millénaires, on entend les mots du soldat de Capharnaüm: "Seigneur, je ne mérite pas que tu entres sous mon toit, mais dis seulement un mot et ton serviteur sera guéri...". C'est le témoignage d'une foi pleine d'humilité et d'une religiosité authentique. On n'y trouve ni pose ni arrogance. C'est la lucidité qui se rend compte des limites de l'homme et de la grandeur du Seigneur.

Je n'exagère pas en disant que dans toute l'histoire mondiale il n'y a aucune parole d'un soldat qui ait trouvé un écho aussi grand et universel que celle-ci: Seigneur, je ne mérite pas..

Que nous acceptions ce message de l'évangile de tout coeur et que nous l'emportions dans notre vie professionnelle de tous les jours: se sentir responsable des autres et adorer Dieu avec humilité!

Je ne serais pas digne de te recevoir

Mt. 8,5 - 10 Guérison du serviteur d'un centurion

Evangelium des Herrn Christ selon Saint Matthieu.

Comme il était entré dans Capharnaüm, un centurion vint le trouver en le suppliant: "Seigneur, dit-il, mon serviteur gît dans ma maison, atteint de paralysie et souffrant atrocement." Jésus lui dit: "Je vais aller le guérir." - "Seigneur, reprit le centurion, je ne mérite pas que tu entres sous mon toit; mais dis seulement un mot et mon serviteur sera guéri. Car moi, qui ne suis qu'un subalterne, j'ai sous moi des soldats, et je dis à l'un: Va! et il va, et à un autre: Viens! et il vient, et à mon serviteur: Fais ceci! Et il le fait." Entendant cela, Jésus fut dans l'admiration et dit à ceux qui le suivaient: "En vérité, je vous le dis, chez personne je n'ai trouvé pareille foi en Israël."

Als er dann nach Kapharnaum kam , trat ein Hauptmann zu ihm und bat : " Herr, mein Knecht liegt zuhause gelähmt danieder und hat große Schmerzen ." Er sprach zu ihm : " Ich will kommen und ihn gesund machen." Der Hauptmann entgegnete : " Herr, ich bin nicht würdig , daß Du eingehst unter mein Dach , aber sprich nur ein Wort, so wird mein Knecht gesund. Auch ich , obwohl nur ein Untergebener , sage zu einem Soldaten : Geh ! Dann geht er. Und zu einem anderen : Komm ! Dann kommt er . Und zu meinem Knechte : Tu das ! Dann tut er es ." Als Jesus das hörte, wunderte ersich und sagte zu denen , die ihm folgten : Fürwahr , ich sage euch , so großen Glauben habe ich in Israel nicht gefunden !

As he entered in Capernaum , a centurion came forward to him , beseeching him and saying : " Lord , my servant is lying paralysed at home, in a terrible distress." And he said to him : " Y will come and heal him." But the centurion answered him : " Lord , I am not worthy to have you come under my roof; but only say the word, and my servant will be healed. For I am a man under authority , with soldiers under me. And I say to one "Go" and he goes, and to another "Come" , and he comes, and to my slave "Do this " , and he does it. " When Jesus heard him , he marvelled, and said to those who followed him : Truly , I say to you, not even in Israel have I found such faith."

Evangelio de Jesus Christ selon Saint Mattheu

Comme il était entré dans Capharnaum , un centurion vint le trouver en le suppliant : " Seigneur , dit-il , mon serviteur git dans ma maison, atteint de paralysie et souffrant atrocement ." Jesus lui dit : " Je vais aller le guerir" . "Seigneur , reprit le centurion , je ne merite pas que tu entres sous mon toit. Mais dis seulement un mot et mon serviteur sera guéri . Car moi , qui ne suis qu'un subalterne, j'ai sous moi des soldats, et je dis à l'un : Va ! Et il va , et à un autre : Viens ! Et il vient, et a mon serviteur : Fais ceci ! et il le fait . Entendant cela, Jesus fut dans l'admiration et dit a ceux qui le suivaient : " En verité , je vous le dit , chez personne je n'ai trouvé pareille foi en Israel ."

Del Vangelo secondo Matteo

All'entrare in Cafarnaum , se presentò a Gesù un centurione e lo pregava dicendo : " Signore , il mio servo giace in casa paralizzato e soffre terribilmente. " Gesù gli disse : " Io verrò e lo guarirò ." Ma il centurione soggiunse : Signore , Io non son degno che tu entri sotto il mio tetto , ma ordina con la sola parola e il mio servo sarà guarito . Perché anch' io , che sono uomo sottoposto , ho dei soldati sotto di me e dico a questo: Va ! ed egli va . e a quello : Viene , ed egli viene. e al mio servo : Fa questo ! E lo fa . " Udendo ciò , Gesù restò ammirato e disse a coloro che lo seguivano : " In verità vi assicuro : Neppure in Israele ho trovato una fede sì grande."

Entrando en Cafarnaum , se le acercó un centurión , suplicándole y diciéndole : Señor , mi siervo yace en casa paralizado , gravemente atormentado . Y Jesus le dijo : Yo iré y le curaré . Y respondiendo el centurión le dijo : Señor , yo no soy digno de que entres bajo mi techo; di solo una palabra y mi siervo será curado . Porque yo soy un subordinado , pero bajo mi tengo soldados , y digo a este : Ve , y va . Y al otro: Ven , y viene; y a mi esclavo : Haz esto , y lo hace. Oyendole Jesús , se maravilló y dijo a los que le seguían : En verdad os digo que en nadie de Israel he hallado tanta fe ."

13.1.56.5

As he entered in Capernaum , a centurion came forward to him , beseeching him and saying : "Lord , my servant is lying paralysed at home, in terrible distress." And he said to him : " Y will come and heal him." But the centurion answered him : " Lord , I am not worthy to have you come under my roof; but only say the word, and my servant will be healed. For I am a man under authority , with soldiers under me. And I say to one "Go" and he goes, and to another "Come" , and he comes, and to my slave "Do this " , and he does it. " When Jesus heard him , he marvelled, and said to those who followed him : Truly , I say to you, not even in Israel have I found such faith."

Comme il était entré dans Capharnaüm , un centurion vint le trouver en le suppliant : "Seigneur , dit-il , mon serviteur git dans ma maison, atteint de paralysie et souffrant atrocement ." Jesus lui dit : " Je vais aller le guerir" . "Seigneur , reprit le centurion , je ne merite pas que tu entres sous mon toit. Mais dis seulement un mot et mon serviteur sera guéri . Car moi , qui ne suis qu'un subalterne, j'ai sous moi des soldats, et je dis à l'un : Va ! Et il va , et à un autre : Viens ! Et il vient, et a mon serviteur : Fais ceci ! et il le fait . Entendant cela, Jésus fut dans l'admiration et dit a ceux qui le suivaient : " En vérité , je vous le dit , chez personne je n'ai trouvé pareille foi en Israel ."

All'entrare in Cafarnao , se presentò a Gesù un centurione e lo pregava dicendo : " Signore , il mio servo giace in casa paralizzato e soffre terribilmente. " Gesù gli disse : " Io verrò e lo guarirò ." Ma il centurione soggiunse : Signore , io non son degno che tu entri sotto il mio tetto , ma ordina con la sola parola e il mio servo sarà guarito ./ Perché anch'io , che sono uomo sottoposto , ho dei soldati sotto di me e dico a questo: Va ! ed egli va . e a quello : Viene , ed egli viene. e al mio servo : Fa questo ! E lo fa . " Udendo ciò , Gesù restò ammirato e disse a coloro che lo seguivano : " In verità vi assicuro : Neppure in Israele ho trovato una fede sì grande."

Entrande en Cafarnaüm , se le acercó un centurión , suplicándole y diciéndole : Señor , mi siervo yace en casa paralítico , gravemente atormentado ./ Jesus le dijo : Yo iré y le curaré . Y respondiendo el centurión le dijo : Señor , yo no soy digno de que entres bajo mi techo; di solo una palabra y mi siervo será curado . Porque yo soy un subordinado , pero bajo mi tengo soldados , y digo a este : Ve , y va . Y al otro: Ven , y viene; y a mi esclavo : Haz esto , y lo hace. Oyendole Jesús , se maravilló y dijo a los que le seguían : En verdad os digo que en nadie de Israel he hallado tanta fé ."

Egregi rappresentanti dei sottufficiali europei,
cari fedeli!

Molto spesso la nostra città serve da scenario per dei congressi internazionali: Però, é davvero qualcosa di speciale, quando soldati si pongono la mano inoltre a tutti i confini degli stati e delle lingue.

Ormai un nuovo partecipante entra in questo congresso col Vangelo che Loro hanno udito appena adesso: Arriva da un paese lontano e d'un tempo da tanto dimenticato. Però questo soldato é divenuto immortale nel vero senso della parola: Il Capitano di Kapharnaum.

In quest'ora di riflessione il Capitano di Karphanaum depone in mezzo a questa riunione lieta e cameratesca due posizioni fondamentali:

- egli rende testimonianza della responsabilità per il prossimo; chiede a Gesù Cristo la salvezza e la salute per i suoi dipendenti. E così questo capitano divenne un simbolo del soldato u m a n o , un simbolo contro ogni macchinario del lavoro quotidiano, un simbolo contro l'abuso di potere e di forza, un monumento di vera autorità - non fondata sul suo grado militare, ma sulla sua personalità stessa.
- C'è ancora una seconda testimonianza che lo fece immortale: Dappertutto, dove - da due mila anni - dei cristiani si riuniscono per festeggiare la Santa Messa, si possono udire le parole del soldato di Karphanaum: "O Signore, io non sono degno che tu entri nella mia casa, ma dí soltanto una parola e il mio servo sarà guarito".

1.3.1.56.5

Queste parole sono la testimonianza di una fede umilissima, di una religiosità vera e profonda. Niente posa, niente enfasi o arroganza, ma invece il sapere realistico dei confini umani e della grandezza del Signore.

Non esagero dicendo, che in tutta la storia mondiale nessuna parola di un soldato abbia avuto un eco più forte di quella parola là , ripetuta giorno per giorno e migliaia di volte: "Domine, son sum dignus ... Signore, non sono degno...".

No i vogliamo accogliere il messaggio del Vangelo nel nostro cuore e nella vita di tutti i giorni del nostro lavoro:

La responsabilità per gli altri
e l'umile e profondo rispetto davanti al Signore.



DER BISCHOF VON INNSBRUCK

FEECA - Tagung , 14. 5. 1983 , Neuwaldegg , Wien , Anspache +
Heilige Messe . Thema : Jugend Europas

Tagesgebet :

G o t t ,

Es ist Dein heiliger Wille , daß wir Menschen in dieser
Welt Verantwortung übernehmen . für die anderen , vor allem auch
für die kommende Generation , für Dein Reich und für die Gestalt
dieser Erde .

Laß uns diesen Anruf vernehmen ,

und im Lichte Deiner Offenbarung daran ~~arbeiten~~ arbeiten,
im Geist und Sinn Deines Sohnes Jesus Christus , unseres Herrn ,
der mit Dir lebt und herrscht von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Gabengebet :

G o t t ,

Das Mysterium der Heiligen Eucharistie , das wir hier
feiern , verströmt die erlösende Liebe Deines Sohnes in die Kirche
und in die Menschheit .

Laß unsere Verantwortung , die wir wahrnehmen müssen , im-
mer von dieser Liebe getragen sein , durch Christus , unsern
Herrn .

Schlußgebet :

G o t t

Du hast alle christliche Bildungsarbeit in dieser Zeit in
eine große Verantwortung gestellt . Wir müssen dazu beitragen , daß
in einer Welt der verblassenden Werte und der ungezählten Meinungen
das christliche Zeugnis der Wahrheit erhalten bleibe.

Laß uns diese Verantwortung vor allem gegenüber der kommen-
den Generation mit einer echten Wachheit des Herzens wahrnehmen,
und schenke uns ein tiefes Vertrauen in Deine Führung und Vor-
sorge ,

weil ohne Dich ja alle Bauleute umsonst bauen .

Das gewähre uns durch Christus unseren Herrn .